



Ministry of Interior  
Republic of Cyprus

# РЪКОВОДСТВО ЗА ЖЕРТВИ НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ТРАФИК НА ХОРА



---

Разработването на Ръководството  
представява колективен труд на  
**Мултитематичната координационна  
група за борба с трафика на хора**



Ministry of Interior  
Republic of Cyprus

# РЪКОВОДСТВО ЗА ЖЕРТВИ НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ТРАФИК НА ХОРА

---

Разработването на Ръководството  
представява колективен труд на  
**Мултитематичната координационна  
група за борба с трафика на хора**

# СЪДЪРЖАНИЕ

## ВЪВЕДЕНИЕ

Какво представлява трафикът на хора? .....	6
Как да разпознаете признаците на вероятен трафик на хора? .....	6

## ЧАСТ I

ПРОЦЕДУРА ПО ИДЕНТИФИЦИРАНЕ И ПОДАВАНЕ НА СИГНАЛ .....	8
Първи сигнал до отдел „Социално подпомагане“ и информация за правата Ви .....	8
Сигнал до Бюрото за борба с трафика на хора на полицията относно процедурата по установяване .....	9
Срок за размисъл .....	10
Какво представлява периодът за размисъл? .....	11
Процедура по оценяване .....	12
Препращане в приют .....	12
Държавен приют за жертви на сексуална експлоатация .....	13
Психологическа оценка и подкрепа .....	14
Резултат от оценката .....	14
Права на вероятни и установени жертви .....	15
Допълнителни права за установени жертви .....	15

## ЧАСТ II

ПРОЦЕДУРА ПО УСТАНОВЯВАНЕ .....	17
НАКАЗАТЕЛНО ПРОИЗВОДСТВО .....	18
Програма за защита на свидетелите .....	18
Съдебно производство .....	19
Приключване на съдебното производство .....	19
ВАЖНИ ВЪПРОСИ .....	20
А. Разрешение за пребиваване .....	20
Б. Заетост / професионално обучение .....	20
В. Финансова помощ .....	21
Г. Обезщетение – правна помощ .....	21

Д. Подаване на молба за международна закрила/ едновременен статут на търсещ убежище и жертва на трафик на хора .....	21
---	----

### ЧАСТ III

ОПИСАНИЕ НА РОЛЯТА НА НЕПРАВИТЕЛСТВЕНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ (НПО) .....	22
--	----

### ЧАСТ IV

ДАННИ ЗА ВРЪЗКА .....	23
-----------------------	----

А. Държавни институции .....	23
------------------------------	----

Б. Неправителствени организации .....	24
---------------------------------------	----

В. Посолства и консулства на чужди държави в Кипър .....	27
--	----

ВЪПРОСИ - ОТГОВОРИ .....	28
--------------------------	----

## ВЪВЕДЕНИЕ

### КАКВО ПРЕДСТАВЛЯВА ТРАФИКЪТ НА ХОРА?

Трафикът на хора е престъпление, извършвано от лица или организирани мрежи от трафиканти, чиято цел е експлоатацията на хора.

Трафикът започва с набирането на което и да било лице, което може да включва транспортирането, прехвърлянето, приемането и настаняването или подслоняването му  
**чрез**  
заплахи, насилие, принуда, отвлечане, измама или заблуда  
**с цел**  
експлоатацията му.

Експлоатацията приема различни форми, като например: склоняване към проституция, порнография, просия, амбулантна търговия, принудителен труд или работа при нехуманни условия без заплащане или с много ниско заплащане (например в селското стопанство, животновъдството, фабриките, старческите домове, хотелите, ресторантите и дори при работа като домашни помощници), принуда за извършване на дребни престъпления (например кражби) или сериозни престъпления (например транспортиране на наркотици), насилствени бракове, отнемане на органи, незаконно осиновяване и др.

### КАК ДА РАЗПОЗНАЕТЕ ПРИЗНАЦИТЕ НА ВЕРОЯТЕН ТРАФИК НА ХОРА?

#### Отъждествявате ли се с някой от следните твърдения?

1. Бил Ви е обещан определен вид работа, но впоследствие сте били принудени да работите нещо съвсем различно?
2. Било е необходимо да предадете документите си (лична карта, паспорт) на някой друг?
3. За работата Ви се заплаща по-ниско от договорената?
4. Обещано Ви е да пътувате в друга държава без покриване на разходите?
5. Малтретиран Ви или Ви упражняват психологически тормози?
6. Пречат Ви да се движите свободно?
7. Принудени сте да просите, крадете или да проституирате?
8. Заплашват Вас или семейството Ви?

### Внимавайте за следните подозрителни поведения, които се свързват с трафика на хора:

- Предлагат Ви работа, но не Ви дават информация като например адрес, име на работодател (или Ви дават ограничена информация).
- Принуждават Ви да решите веднага дали да приемете работата или не.
- Предлагат Ви работа въз основа на устно споразумение или договор, който не разбирате.
- Предлагат Ви безплатно пътуване и настаняване (във връзка с предлаганата работа).
- Искат от Вас да предадете документите си под претекст, че ще Ви бъде уредено всичко (във връзка с офертата за работа).

### Трафикантът/извършителят често:

- Ви принуждава да работите против волята си.
- Ви насилва физически или психически.
- Ограничава личната Ви свобода и контролира движението Ви.
- Не Ви изплаща обещаните пари или заплата.
- Не Ви позволява да се срещате с приятели или семейството си (Взема Ви телефона, компютъра, таблета и тн.).
- Наблюдава Ви и Ви придружава до различни държавни институции и обикновено не Ви позволява да говорите.
- Не Ви позволява да напускате мястото, където живеете или работите.
- Държи документи Ви за самоличност.

**Ако подозирате, че някое от горепосочените твърдения е вярно, свържете се безплатно с отдел „Социално подпомагане“ по телефон **1497** или по имейл [VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy](mailto:VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy)**

## ЧАСТ I

### ПРОЦЕДУРА ПО ИДЕНТИФИЦИРАНЕ И ПОДАВАНЕ НА СИГНАЛ

Ако считате, че сте жертва или ако определена институция или неправителствена организация (НПО) има основателно подозрение, че сте жертва на трафик на хора или експлоатация, тя ще Ви препрати към отдел „Социално подпомагане“.

След като получи сигнал от Вас, или в контекста на преpraщане от друга институция или НПО като вероятна жертва на трафик и експлоатация, социалният работник ще получи необходимите данни и информация, ще Ви информира за правата Ви на език, който разбирате, и с помощта на преводач, ако такъв е необходим, ще Ви насочи към компетентния отдел на полицията за провеждане на интервю и оценка, където ще бъде решено дали ще бъдете установени за жертва на трафик (вижте „Процедура по оценяване“ по-долу).

Съществува и вероятност да Ви прехвърлят в полицейско управление след полицейска операция или поради това, че сте задържани за незаконно пребиваване и работа. Полицаяте ще Ви задават различни въпроси, на които имате право да не отговаряте. Ако обаче считате, че сте експлоатирани от работодателя си или от друго лице, ние Ви съветваме да споменете този факт, защото само така полицията ще може да разследва доколко сте експлоатирани и да Ви помогне.

**Винаги помнете, че както социалният работник, така и служителите на полицията, които ще Ви интервюират, са на Ваша страна, и те ще Ви помогнат и подкрепят.**

#### **Първи сигнал до отдел „Социално подпомагане“ и информация за правата Ви**

Отдел „Социално подпомагане“ е институцията, която първа ще Ви предостави незабавна помощ и информация за правата Ви.

След получаване на сигнал, отдел „Социално подпомагане“ пристига на мястото, където се намирате, или урежда среща с Вас на безопасно място и

Ви информира на език, който разбирате, ако е необходимо и с помощта на преводач, относно:

- наименованието, адреса и телефонните номера на държавните институции и неправителствените организации, към които можете да се обърнете за помощ,
- вида помощ, която имате право да получите (като например консултации, финансова помощ, ако не разполагате със средства, безплатна медицинска помощ, безплатни правни или други консултации и т.н.), както и информация относно срока за размисъл и защита срещу депортиране,
- процедурата по установяването Ви за жертва и информация относно подаване на жалба срещу извършителите в полицията,
- правото Ви на закрила и безопасност,
- правото Ви да получите правни съвети и да бъдете представлявани от адвокат,
- настаняването Ви в Държавния приют за жертви на сексуална експлоатация за период до четири (4) седмици, ако сте жена, жертва на сексуална експлоатация,
- правото Ви да кандидатствате за международна закрила, ако в страна Ви на произход сте изложени на риск поради расови, религиозни или политически убеждения или ако сте член на определена социална група,
- за възможността да Ви бъде отпусната извънредна финансова помощ за посрещане на основните Ви нужди, в случай че Ви трябва пари.

Впоследствие отдел „Социално подпомагане“ информира полицията, която е компетентният орган по процедурата за установяването Ви като жертва на трафик.

### **Сигнал до Бюрото за борба с трафика на хора на полицията относно процедурата по установяване**

Полицията и по-специално Бюрото за борба с трафика на хора, въз основа на Закона за предотвратяване и борба с трафика и експлоатацията на хора и Закона за защита на жертвите, е компетентният орган за установяване на жертви на трафик на хора.

**Основна задача на полицията е да Ви спаси, да гарантира Вашата физическа и психологическа безопасност и закрила, да защити правата Ви, както и самия Ви достъп до тях.**



По време на процедурата по установяване полицията е длъжна да Ви информира за процедурата, която следва, както и за правата Ви, които касаят:

- вида помощ, която можете да получавате във връзка с наказателното производство,
- къде и как можете да подадете жалба срещу извършителя,
- процедурите, следващи жалбата и Вашата роля на жертва в тези процедури,
- как и при какви условия можете да се възползвате от защита,
- до каква степен и при какви условия имате достъп до:
  - I. правен съвет
  - II. правна помощ
  - III. всякакъв друг вид съвети

В случаи I и II ще бъдете информирани и за правото на обезщетение. Ако пребивавате в друга държава, ще бъдете информирани за наличните механизми за защита на интересите Ви.

### Срок за размисъл

Полицията незабавно ще се погрижи да Ви бъде предоставен „срок за размисъл“, т.е. време да решите дали желаете да съдействате на органите на правосъдието за наказателното преследване на извършителите.

В случай че нямате разрешение за пребиваване в Кипър, полицията ще информира отдел „Гражданска регистрация и миграция“, за да Ви предоставят едномесечно разрешение за пребиваване с цел размисъл, с възможност за подновяване.

## Какво представлява периодът за размисъл?

От момента, в който установите контакт с полицията (без значение, дали сте били идентифицирани вследствие на полицейска операция, или защото вашият случай е бил докладван от отдел „Социално подпомагане“), трябва да знаете, че имате право да поискате определен период от време, за да помислите дали искате да съдействате на властите и да улесните задачата за наказателно преследване на хората, които са Ви експлоатирали.

Този период от време се нарича „срок за размисъл“ и можете да го използвате, за да обмислите правилно следващите си ходове. Никои не Ви принуждава да дадете информация за хората, които са участвали във Вашата експлоатация, и още повече не трябва да се притеснявате, че ще бъдете наказани, ако не съдействате на властите.

Целта на този процес е да Ви се даде време да помислите по-спокойно за това какво искате действително да направите и да го направите свободно, без да бъдете засегнати от травматичните преживявания от заплашителното присъствие на извършителите.

Съгласно закона срокът за размисъл е първоначално един месец с възможност за удължаване, освен ако не сте под 18-годишна възраст, като в този случай срокът е два месеца с възможност за удължаване. Ако не разполагате с документи за пребиваване в Кипър и вече е издадено постановление за депортирането Ви, то това постановление спира да важи.

Полицията ще гарантира Вашата защита и безопасност. Ако през този период не разполагате с парични средства, държавата ще Ви осигури подходящи условия за живот, както и каквато и да било спешна медицинска помощ.

## **И накрая, ето някои важни въпроси, с които трябва да сте наясно относно периода за размисъл:**

Първо: Периодът за размисъл не предоставя автоматично право за пребиваване в Кипър. Ще получите временно разрешение за престой само ако решите да съдействате на властите за преследването на извършителите.

Второ: Периодът за размисъл престава да е валиден, ако полицията установи, че по собствена воля отново сте се свързали с извършителите, или в случай, че това се счита за необходимо, по причини, свързани с обществения ред и сигурност.

Трето: По време на периода за размисъл имате същите права като тези на установените жертви на трафик (с изключение на предоставянето на разрешение за пребиваване, свободен достъп до пазара на труда и достъп до програми за професионално обучение).

## Процедура по оценяване

Интервютата се провеждат на специално обособено място, подходящо приспособено за Вас, което ще Ви накара да се чувствате удобно и безопасно. По време на интервютата имате право на преводач.

За да бъде осигурена безопасността Ви, ако е необходимо, ще отседнете в държавния приют.

Времето, необходимо за оценяване, е неопределено, въпреки това полицията се старее да завършва процеса възможно най-бързо. През това време Вие ще можете да получавате информация и подкрепа от служител на „Социално подпомагане“, както и психологическа подкрепа от психолог, назначен за вашия случай.

**Сътрудничество Ви с органите на правосъдието и показанията Ви са ценни, тъй като:**

- (а) те ще послужат като доказателство за преследването на извършителите,
- (б) ще предоставят на полицията информация за преследване на лица, които все още не са открити,
- (в) ще послужат като доказателство, както за осъждането на нарушителите, така и за собствената Ви справедливост.

Ако решите да **съдействате на органите на правосъдието**, ще имате **право на престой в Кипър** за периода на наказателното производство с **всички произтичащи от това права**.

## Препащане към приют

Ако се счита за необходимо от съображения за безопасност, закрила и помощ въз основа на съответна индивидуална оценка на риск, полицията може да Ви препрати към държавния или друг приют, докато приключи процедурата по установяване. Тази процедура се осъществява след координиране и сътрудничество с отдел „Социално подпомагане“.

## Държавен приют за жертви на сексуална експлоатация

Ако сте жена, вероятна жертва на трафик на хора или сте установена от полицията като жертва на сексуална експлоатация, Вие имате право да бъдете временно настанена в Държавния приют за жертви на сексуална експлоатация. Приютът представлява безопасно място за престой, администрирано от отдел „Социално подпомагане“, и в него се настаняват само жени, жертви на сексуална експлоатация.

**Приютът предоставя закрила и безопасност далеч от средата, в която сте живели, и от експлоатация, на която сте били подложени.** По време на престоя Ви в Приюта се създава обстановка на спокойствие и сигурност и така Ви се предоставя време да работите със служител от социалните и други компетентни служби и неправителствени организации за възможно най-добра помощ и подготовка за рехабилитацията Ви в обществото.

### Период на престой

Периодът на престой в приюта не трябва да надвишава четири (4) седмици. Всяка една седмица престой се предлага, за да:

- се почувствате в безопасност,
- възобновите силите си,
- получите незабавна помощ за посрещането на нуждите си,
- укрепнете преди рехабилитацията и реинтеграцията Ви в обществото.

### По време на престоя Ви в приюта Ви се предоставят:

- безплатен подслон и храна
- дрехи, ако е необходимо
- пари за лични нужди
- подкрепа и помощ от социален работник, за да можете да се рехабилитирате в обществото след напускането на приюта
- възможност за участие в развлекателни дейности като музика, готвене, настолни игри
- участие в курсове по гръцки или английски език и компютри

### Приемане в приюта

Приютът работи по 24 часа на ден и може да бъдете настанени по всяко едно време.

Социалният работник ще Ви информира на език, който разбирате с помощта на преводач относно процедурите по приемане, начина на работа и правилата на приюта, така че да можете да решите дали искате да бъдете настанени в Приюта. Приемането Ви в приюта е по Ваша воля.

Транспортът Ви до приюта ще се извърши от полицията или от отдел „Социално подпомагане“, за да не поемете Вие транспортните разходи, но и за да се гарантирате, че адресът на приюта ще остане таен за обществото.

### Психологическа оценка и подкрепа

По времето на периода за размисъл, който ще имате, за да решите дали ще съдействате на органите на правосъдието, полицията ще се погрижи да бъдете препратени за психологическа оценка и помощ от отдел „Психично здраве“. Тази оценка е ключов елемент за по-нататъшното Ви третиране и основно научно доказателство в случаи на установяване на жертви, както и в наказателното производство.

### Резултат от оценката

След като приключи оценяването полицията ще Ви информира дали сте установени като жертва на трафик на хора. В такъв случай имате достъп до следните права:

### Права на вероятни и установени жертви

- Помощ от държавата и други НПО, като например:
  - консултации
  - финансова помощ, ако не разполагате със средства
  - безплатна спешна медицинска помощ
  - безплатна спешна психологическа подкрепа
  - устен и писмен превод
  - срок за размисъл (вж. по-горе)
  - безплатни правни или други консултации
- закрила от страна на полицията, ако е необходимо
- защита от депортиране
- престой в държавен приют, ако е необходимо
- достъп до образование в случай на непълнолетни
- право на подаване на молба за международна закрила

### ... Допълнителни права за установени жертви

- издаване на разрешение за пребиваване с цел участие в наказателно производство
- включване в програмата за защита на свидетели, ако е необходимо
- безплатни медицински грижи
- безплатна психологическа подкрепа
- услуги от консултант по заетостта
- професионално обучение, ако това е приложимо
- свободен достъп до пазара на труда
- безплатно представителство от адвокат за претендиране на обезщетение.

**В случай, че не бъдете установени за жертва на трафик на хора, трябва да знаете, че:**

- ако сте дошли легално в Кипър и престоят Ви тук е законен, настоящият Ви статут на пребиваване продължава да е валиден (освен ако не сте извършили престъпление, което води до анулиране на разрешението Ви за пребиваване).
- ако сте подали молба за международна закрила и тя подлежи на разглеждане от компетентния орган, ще продължите да имате право на пребиваване до приключване на процедурата.
- ако вече имате статут на международна закрила, продължавате да се ползвате от правата, които този статут Ви предоставя.
- ако не сте влезли в Кипър законно или ако престоят Ви е нередовен, тогава ще се задвижи процедура по депортиране. Също така името Ви ще бъде включено в списъка с нежелани лица и няма да можете да се върнете в Кипър в продължение на няколко години.
- ако съществуват други сериозни причини да бъде разгледана вероятността да Ви бъде дадено временно разрешение за пребиваване по хуманитарни или други сериозни причини, това ще бъде преценено съгласно Вашите конкретни обстоятелства.

## ЧАСТ II

### ПРОЦЕДУРА ПО УСТАНОВЯВАНЕ

Процедурата по установяване на жертви на трафикна хора попада в компетентността на Бюрото за борба с трафика на хора на полицията и се извършва чрез поредица от индивидуални интервюта, проведени с жертвите. В някои случаи тази процедура отнема много време. Интервютата се провеждат на специално обособено място за интервюиране и снемане на показания от вероятни и установени жертви. Мястото е обособено подходящо и ще Ви помогне да се почувствате удобно и безопасно.

Веднага след установяването Ви за жертва Бюрото за борба с трафика на хора уведомява всички компетентни органи и в случай, че не сте гражданин на Република Кипър, Бюрото изисква от тях уреждането на разрешението Ви за пребиваване в Кипър. В противен случай, ако пребиваването Ви в Републиката не е наложително, Бюрото пристъпва към индивидуална оценка за целите на репатрирането Ви.

Ако от интервютата не се установи, че сте жертва на трафик на хора, но се установи, че вероятно се извършват други престъпления или че се нуждаете от друг вид помощ, то Вие ще бъдете препратени към съответната институция.

След установяването Ви за жертва, Бюрото за борба с трафика на хора ще Ви предостави **удостоверение за установяване**, първоначално за един месец, с възможност то да бъде подновено, с цел да получите достъп до правата си.

В допълнение на процедурите, към които се придържа Бюрото за борба с трафика на хора по отношение на ефективното и подходящо третиране на вероятни и установени жертви на трафик, се изисква специален подход в **случаи на непълнолетни жертви**, в сътрудничество с всички участващи институции с цел интереса на детето и предотвратяване на повторното му превръщане в жертва.

- Ако жертвата е дете или непридружено дете, полицията провежда интервютата винаги в присъствието на неговия законен настойник, който в повечето случаи е отдел „Социално подпомагане“.
- Извършва се снемане на аудио-визуално показания от квалифициран персонал.



## НАКАЗАТЕЛНО ПРОИЗВОДСТВО

Когато съдействате на полицията и дадете писмени показания, започва разследването за наказателно преследване на извършителите. Ще бъдете информирани за провежданата процедура и хода на разследванията, при условие че не се засягат разпитите на полицията.

### За ефективното преследване, осъждане и наказване на извършителите е важно да знаете следното:

- Имате право на преводач по време на даване на показания. Ако разбирате малко гръцки или английски, но не сте сигурни, че разбирате всички въпроси или че всичко, което казвате, е абсолютно правилно, тогава можете да помолите за преводач.
- Когато давате информация на полицията, трябва да помните, че само Вие сте преживели всичко, което се е случило. Следователно, само Вие знаете цялата истина. Полицията, а по-късно и съдът не са запознати с фактите, така че трябва да им разкажете всичко от самото начало, а не само тези части от историята, които Вие смятате за важни.
- Докладвайте само фактите, за които сте сигурни. Можете да споменете факти, за които не сте сигурни, но трябва да заявите тази своя несигурност. Полицията може да използва малка подробност, която си спомняте, за да открие извършителите или да открие важно доказателство.

### Програма за защита на свидетели

В случай че сте в **реална опасност** и ако сте съгласни, можете с цел защитата Ви и с решение на Главния прокурор да се включите в **Програмата за защита на свидетели и сътрудници на правосъдието**. Ако това е необходимо, мерки за защита могат да бъдат въведени и за семейството Ви. Мерките за защита се определят в зависимост от опасността, в която се намирате, и включват охрана, придружаване, транспортиране до безопасно място, промяна на самоличността Ви.

## Съдебно производство

Съдът, ако счете това за правилно и обосновано, може да разпорежи да дадете показания пред него, по начин, по който няма да имате визуален контакт с обвиняемия, и по-точно:

- при закрити врати,
- чрез монтиране на специален параван,
- чрез използване на затворена система за видеонаблюдение, или
- чрез използване на всякакви други средства или системи.

## Приключване на съдебното производство

Полицията ще Ви информира за приключването на наказателното производство и ще извърши индивидуална оценка на риска, за да информира министъра на вътрешните работи доколко е безопасно да бъдете репатрирани в страната си на произход или дали е във Ваш интерес да продължите да пребивавате в Кипър.

### Репатриране

Ако бъде взето решение да бъдете репатрирани, тогава ще бъдат положени усилия да бъдете включени в програма за доброволно и подпомогнато репатриране, с цел да бъдете реинтегрирани в страна си на произход.

### Престой поради хуманитарни причини

В случай, че бъде преценено, че е във Ваш интерес да продължите да пребивавате в Кипър, министърът ще Ви предостави право да подадете молба за разрешение за пребиваване по хуманитарни причини, което ще бъде валидно за една година и при необходимост ще бъде подновено.

По време на пребиваването си по хуманитарни причини ще трябва да си намерите работа и ще имате същите задължения и права като тези на гражданите на трети държави в Кипър.

## ВАЖНИ ВЪПРОСИ:

### А. Разрешение за пребиваване

Ако сте установени като жертва на трафик на хора и сте решили да съдействате на полицията с цел преследването на заподозрените, тогава имате право на престой в Кипър, с разрешение, което ще Ви бъде издадено за тази цел. Разрешението Ви за пребиваване ще е валидно до приключването на наказателното производство (разследване, наказателно преследване и дело пред съда), като към този момент ще бъде разгледано дали е във Ваш интерес да продължите да пребивавате в Кипър.

Разрешението за пребиваване, което ще Ви бъде предоставено за престой в Кипър, ще Ви дава същевременно право на безплатни здравни грижи, психологическа подкрепа, финансова помощ в случай, че не можете да работите, подслон, свободен достъп до работа и др. (Виж Част I - Права).

По времето на пребиваването Ви в Кипър полицията може да се свързва с Вас за целите на наказателното производство. Можете също така да се свързвате по всяко време със социалния работник, ако се нуждаете от каквато и да било помощ.

**Съществуват неправителствени организации, които могат да Ви помогнат. Техните данни за връзка се намират в Част III.**

### Б. Заетост / професионално обучение

В периода, в който тече наказателното дело, Вие имате право на престой в Кипър с разрешение за пребиваване и работа. Ако сте гражданин на трета държава, не подлежите на ограничения относно достъпа до пазара на труда, т.е. ще можете да си намерите работа свободно без ограничения.

За по-лесно намирането на работа, социалният работник ще Ви насочи да се регистрирате в Държавната агенция по заетостта, където ще получите консултации и професионални съвети за намиране на подходяща работа от подходящо обучени и квалифицирани консултанти по заетостта чрез персонализиран подход.

Също така имате право да се включите в програми за професионално обучение, за да подобрите професионалните си умения, насочени към професионалната и социалната Ви рехабилитация.

## В. Финансова помощ

Ако се докаже, че не можете да работите, докато пребивавате с разрешението за пребиваване като жертва на трафик на хора, ще получавате месечен доход от държавата, т.нар. гарантиран минимален доход (ГМД или ЕЕЕ). Социалният работник ще Ви напътства как да подадете съответна молба за това.

## Г. Обезщетение – правна помощ

Можете да претендирате за обезщетение от извършителите, отговорни за Вашата експлоатация, за физическите и психическите щети, които сте претърпели поради експлоатацията, включително за заплати или други дългове, които не са Ви били платени от работодателя. Ако не можете да си позволите да предприемете правни действия срещу отговорните лица, държавата може да покрие разходите на адвоката чрез процедурата за **правна помощ**. Полицията и отдел „Социално подпомагане“ ще Ви напътстват в този процес.

За изчисляването на обезщетението съдът ще вземе предвид:

- (а) степента на експлоатация и облагата, която е получил нарушителят или е би могъл да получи
- (б) бъдещите Ви перспективи и до каква степен те са били засегнати от експлоатацията Ви
- (в) степента на вина на извършителя
- (г) родството или връзката на властта или влиянието на нарушителя спрямо Вас.

В допълнение, в случай че по някаква причина не можете да бъдете обезщетени от извършителите на извършените престъпления срещу Вас, държавата може да разгледа възможността за предоставяне на обезщетение.

## Д. Подаване на молба за международна закрила/ Едновременен статут на търсец убежище и жертва на трафик

**Всяка (вероятна) жертва на трафик на хора има право да подаде молба за международна закрила във всеки етап от процедурата.** Възможно е едновременно да са валидни, както статутът на установена жертва на трафик, така и статутът на търсец убежище. Правата, които имат предимство в такъв случай, са тези на установена жертва на трафик. Молбата за международна закрила може да бъде подадена във всеки полицейски участък, в областните бюра на отдел „Чужденци и миграция“ и в приемния център Пурнара.

## ЧАСТ III

### ОПИСАНИЕ НА РОЛЯТА НА НЕПРАВИТЕЛСТВЕНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ (НПО)

---

Неправителствените организации (НПО) са в състояние да Ви помогнат във връзка с всякакви въпроси, свързани с ежедневието Ви и връзката с правителствени агенции. Те предоставят хуманитарна помощ и подкрепа за уязвими групи от хора, някои от тях администрират приюти за жертви на трафик и сексуална експлоатация, а други могат да предоставят пребиваване в различни бази. Услугите, предлагани от НПО, са например:

- Помощ за предоставяне/намиране на подходящо жилище
- Психологическа подкрепа
- Подкрепа по време на наказателното производство
- Транспорт и придружаване до държавни институции
- Предоставяне на информация за правата Ви
- Правна помощ
- Подкрепа и съдействие за репатрирането Ви
- Подкрепа и помощ за събиране на семейството
- Подкрепа за осигуряване на работа

Повечето НПО работят в тясно сътрудничество с държавни институции, като например с отдел „Социално подпомагане“, Бюрото за борба с трафика на хора и отдел „Гражданска регистрация и миграция“, и те могат да Ви помогнат, ако трябва да се свържете с тези институции.

Списък на НПО и техните данни за връзка можете да намерите в част IV.

## ЧАСТ IV

### ДАННИ ЗА ВРЪЗКА

#### А. Държавни институции

ИНСТИТУЦИЯ	АДРЕС	ТЕЛЕФОН
Бюро за борба с трафика на хора		22 808 063 / 064 / 080  1497 (24-часова гореща линия)
Отделение „жертви на трафик на хора“ отдел „Социално подпомагане“		22 774 403 / 404 / 405 25 811 662 VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy
Отдел „Труд“	ул. „Климентос“ № 9, Никозия 1061	22 400 803
Отдел „Управление на социални помощи“	ул. „Темистокли Дерви“ № 46, Никозия 1066	22 803 030
Държавна агенция по заетостта - Областно бюро по труда - Никозия	ул. „Мусиу“ № 3, Никозия	22 403 000
- Областно бюро по труда - Лимасол	бул. „Франклин Рузвелт“ № 80, сграда „Социално осигуряване“, ет. 2, Лимасол	25 827 350
- Областно бюро по труда - Ларнака / Амохостос (Фамагуста)	ул. „Филиу Цигариди“ сграда „Социално осигуряване“ Ларнака	24 805 312
- Областно бюро по труда - Пафос	ул. „Агиу Спиридонос“ № 1, Пафос 8021	26 821 666
Отдел „Трудови правоотношения“	ул. „Грива Дигени“ № 54, Никозия 1096	22 803 100
Отдел „Гражданска регистрация и миграция“	бул. „Архиепископ Макариу III“ № 90, Никозия 1077	22 308 808 / 811

ИНСТИТУЦИЯ	АДРЕС	ТЕЛЕФОН
Община Лимасол - Център за подкрепа и реинтеграция	ул. „Домницас Ланиту Кавуниду“, Лимасол 3116	25 347 878
- Мултикултурен център „Дъга“ - Межкултурен център		22 797 844 / 856
Община Никозия - Общински многофункционален център Никозия	бул. „Никифору Фока“ № 40, Никозия 1016 (близо до порта Фамагуста)	22 797 850 / 860

## Б. Неправителствени организации

### Никозия

#### 1. Каритас Кипър

Адрес: ул. "Агиу Марона" № 8, офис 4, порта Пафос, Никозия 1010

Телефон: +357 22 662 606

[administration@caritascyprus.org](mailto:administration@caritascyprus.org) | [www.caritascyprus.com](http://www.caritascyprus.com)

Организация в Никозия, Пафос и Ларнака. Предоставя материална помощ като храна и облекло, помощ с направления към държавни институции (чрез предоставяне на транспорт), както и консултации и подкрепа в процеса на кандидатстване за убежище или процеса на препращане или подаване на жалба за трафик на хора.

#### 2. Кипърски червен кръст

Адрес: ул. „Кипърски червен кръст“ № 3, Строволос 2063

Телефон: +357 22 504 400

[admin@redcross.org.cy](mailto:admin@redcross.org.cy) | <https://www.redcross.org.cy/>

Предоставя хуманитарна помощ и подкрепа, както и психосоциално подпомагане и други услуги за уязвими мигранти.

### 3. Кипърски съвет за бежанците

Адрес: ул. „Стасандру“ № 9, ет. 4, Никозия 1060

Телефон: +357 22 205 959 / +357 99 668 709/ +357 97 767 329

[info@cyrefugeecouncil.org](mailto:info@cyrefugeecouncil.org) | <https://www.cyrefugeecouncil.org/>

Организация, която предоставя помощ и консултиране на лица, търсеци убежище, включително на жертви на изтезания, задържани лица и жертви на трафик на хора и насилие основано на пола. Предлага правна, психологическа, социална и интеграционна помощ.

### 4. Cyprus Stop Trafficking

Адрес: ПК 22850, Никозия 1524

Телефон: +357 22 771 063 и +357 99 962 028

[Cyprus.stop.trafficking@gmail.com](mailto:Cyprus.stop.trafficking@gmail.com) | [aachristophidou@hotmail.com](mailto:aachristophidou@hotmail.com)  
[www.cyprusstoptrafficking.com](http://www.cyprusstoptrafficking.com)

Хуманитарна организация, която предоставя помощ на жертви на трафик на хора и провежда съответни информационни кампании в тясно сътрудничество с отдел „Социално подпомагане“ и полицията (Бюро за борба с трафика на хора). В специални случаи организацията може да предостави подслон на жертвите.

### 5. Асоциация за превенция и третиране на семейното насилие

Адрес: пк 20422, Никозия 2152, Кипър

Телефон: +357 22 339 001 | Гореща телефонна линия за помощ: 1440

[info@domviolence.org.cy](mailto:info@domviolence.org.cy) | <https://domviolence.org.cy>

Асоциацията разполага с телефонна линия за помощ (1440), която предоставя консултации по въпроси за насилието в семейството и въобще всички видове насилие. Предоставя психологическа, социална и правна подкрепа за семейства. Поддържа приют за жени, жертви на домашно насилие.

### 6. Кипърски съюз за семейно планиране

Адрес: ул. „Езекия Папайоанну“ № 27, Никозия

Телефон: +357 22 751 093

[info@cfpa.org.cy](mailto:info@cfpa.org.cy) | [www.familyplanning.org.cy](http://www.familyplanning.org.cy)

Предлагат се курсове по сексуално образование, както и консултиране (психологическо, социално, правно).



## Ларнака

---

### 1. ОАЗИС

Адрес: ул. „Архиепископ Леонтиу“ № 1, Ларнака 6021

Телефон: +357 24 002 266 / +357 99 797 427

[info@oasis.org.cy](mailto:info@oasis.org.cy) | <https://www.oasis.org.cy/>

Предоставя помощ на лица търсещите убежище и бежанци в района на Ларнака. Предлага уроци по английски език, социални срещи с храна и игри и предоставя ежеседмично храна и дрехи. В допълнение предлага доброволно и превод на гръцки на тези, които се нуждаят от това.

## Лимасол

---

### 1. АГАПИ

Адрес: ул. „Зинонос“ № 10, Лимасол 3040

Телефон: +357 25 212 221

[agapi.cyprus@gmail.com](mailto:agapi.cyprus@gmail.com) | <https://agapi.org.cy/>

Организация с нестопанска цел, която подпомага всички хора, които се нуждаят от помощ. Администрира център, в който предлага психологическа, правна и социална помощ и организира шивашки, езикови, компютърни и занаятчийски курсове. Също така предоставя материална помощ (дрехи, одеяла) на нуждаещи се семейства.

### 2. Wellspring Association

Адрес: ул. „Агиу Андреу“ № 339, Пафос 3035

Телефон: +357 25 105 802

[info@wellspringcyprus.com](mailto:info@wellspringcyprus.com) | [dropincentre@wellspringcyprus.com](mailto:dropincentre@wellspringcyprus.com)  
<https://www.wellspringcyprus.com/>

Предоставя помощ, както и временно настаняване на жертви на трафик на хора и други форми на насилие.

**В. Посолства и консулства на чужди държави в Кипър**

ДЪРЖАВА	АДРЕС	ТЕЛЕФОН
Белиз	ул. „Агиу Павлу“ № 15, Никозия 1105	22556677
Бразилия	ул. „Ахеон“ № 14, Енгоми 1101	22592300
България	ул. „Константину Палеологу“, Енгоми	22672486
Венецуела	ул. „Зинонос Китиеос“, Никозия	22445322
Грузия	ул. „Василисис Амалиас“, Никозия 1101	22357327
Гърция	ул. „Лорду Виронос“, Никозия 1080	22445111
Египет	ул. „Агиу Прокопиу“ № 14, Енгоми 2406	22449050/1
Индия	ул. „Индира Ганди“ № 3, Никозия 2413	22351170
Иран	бул. „Армениас“ № 42, Строволос	22314459
Испания	ул. „Николау Каталану“ № 5, Енгоми	22450410
Йордания	ул. „Елеонон“ № 29, Строволос 2057	22041555
Китай	ул. „Архимидус“ № 30, Енгоми	22352182/3/4
Куба	ул. „Кратину“ № 51, Строволос 2040	22769743
Ливан	ул. „Хиу“, Агиос Дометиос	22878282
Полша	бул. „Кенеди“ № 12/14, Никозия 1087	22753517
Португалия	бул. „Архиепископ Макариу III“ № 9, Никозия 1065	22375131
Румъния	ул. „Пиреос“, Строволос	22495535
Русия	ул. „Агиу Прокопиу“, Енгоми	22774622
Сирия	ул. „Никодиму Милона“ № 17, Никозия 1071	22817333
Словакия	ул. „Каламатас“ № 4, Строволос	22879681
Сърбия	ул. „Василисис Олгас“, Енгоми	22777511
Тайланд	ул. „Евагору“ № 40, Никозия	22674900
Украйна	ул. „Андреа Маяули“ № 10, Енгоми 2415	22464383
Филипини	ул. „Георгиу Грива Дигени“ № 36, Никозия	22680806
Чехия	ул. „Киряку Маци“ 18, Никозия	22421118

## ВЪПРОСИ - ОТГОВОРИ

### - Жертва ли съм на трафик и експлоатация?

Вижте дали някое от следните твърдения е вярно:

- Бил Ви е обещан определен вид работа, но впоследствие сте били принудени да работите нещо съвсем различно?
- Било е необходимо да предадете документите си на някого?
- За работата Ви се заплаща предварително договорената заплата?
- малтретират Ви или Ви упражняват психологически тормоз?
- Пречат Ви да се движите свободно?
- Принудени сте да просите, крадете или да проституирате?
- Заплашват Вас или семейството Ви?

**Ако подозирате, че някое от горепосочените твърдения е вярно, свържете се безплатно с отдел „Социално подпомагане“ по телефон 1497 или по имейл [VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy](mailto:VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy)**

### - Аз съм чужденец и не зная къде да потърся помощ

Ако считате, че се нуждаете от незабавна помощ, свържете се с 1497.

В края на това ръководство са посочени данните за връзка на правителствените институции, неправителствените организации и посолствата и консулствата в Кипър, с които можете да се свържете.

### - Документите ми за самоличност са задържани и не мога да си ги взема

Свържете се с най-близкия полицейски участък, за да подадете жалба по случая. Полицията ще Ви помогне да си ги получите обратно.

### - Имам ли право на финансова помощ?

Ако сте установена жертва на трафик на хора и не сте в състояние да работите, имате право на месечен доход, който включва и покриване на наема. В случай че Ви трябват пари, ще Ви бъде отпусната финансова помощ за посрещане на основните Ви нужди.

**- Имам ли право да работя?**

Да, ако сте установена жертва на трафик на хора, можете да работите свободно.

**- Нямам къде да отседна**

Отдел „Социално подпомагане“ ще се погрижи за подслона Ви.

**- Страхувам се от извършителите, страхувам се, че може да ме намерят и да направят нещо лошо на мен или на семейството ми**

Имате право на закрила от полицията. Ако семейството Ви също е в опасност в страната Ви на произход, държавните служби ще организират прехвърлянето му в Кипър и предоставянето на разрешение за пребиваване и закрила.

**- Колко време отнема наказателното производство?**

Няма определен срок.

**- Имам ли право на обезщетение?**

Можете да претендирате за обезщетение от извършителите, отговорни за Вашата експлоатация, за физическите и психическите щети, които сте претърпели поради експлоатацията, включително за заплати или други дългове, които не са Ви били платени от работодателя. Ако не можете да си позволите да предприемете правни действия срещу отговорните лица, държавата може да покрие разходите за адвокат чрез процедурата **за правна помощ**. Полицията и отдел „Социално подпомагане“ ще Ви напътстват в този процес.

За изчисляването на обезщетението съдът ще вземе предвид:

- (а) степента на експлоатация и облагата, която е получил нарушителят или е би могъл да получи
- (б) бъдещите Ви перспективи и до каква степен те са били засегнати от експлоатацията Ви
- (в) степента на вина на извършителя
- (г) родството или връзката на власт или влияние на нарушителя спрямо Вас.

В допълнение, в случай че по някаква причина не можете да бъдете обезщетени от извършителите на извършените престъпления срещу Вас, държавата може да разгледа възможността за предоставяне на обезщетение.

**- Имам ли права, преди да бъде установен/а като жертва на трафик на хора?**

Да. За периода за размисъл (вж. Част II) и по време на вашето оценяване от полицията имате следните права:

- Помощ от държавата и други НПО, като например:
  - консултации
  - финансова помощ, ако не разполагате със средства
  - безплатна спешна медицинска помощ
  - безплатна спешна психологическа подкрепа
  - устен и писмен превод
  - срок за размисъл
  - безплатни правни или други консултации
- закрила от страна на полицията, ако е необходимо
- защита от депортиране
- престой в държавен приют, ако е необходимо
- достъп до образование в случай на непълнолетни
- право на подаване на молба за международна закрила

**- Какви права ще имам, след като бъде установен/а за жертва на трафик на хора?**

Ако сте установена жертва на трафик на хора от Полицията, независимо от националността, независимо дали разполагате с документи за самоличност, или с финансови средства, Вие имате право на физическа, психологическа и социална рехабилитация.

Отдел „Социално подпомагане“ ще координират действията на всички компетентни институции и неправителствени организации, за да Ви предоставят помощ и консултации по различни въпроси, с които може да се сблъскате.

Като установена жертва на трафик на хора Вие имате достъп до безплатно здравеопазване и психологическа подкрепа, както и достъп до образование и програми за подобряване на професионалните Ви умения, с цел професионална и социална рехабилитация.

Отдел „Социално подпомагане“ може да Ви придружава при първите Ви срещи в институциите, за да можете да се запознаете с местата, процедурите и служителите в тези институции, с които се очаква да работите след това.

Също така те ще Ви напътстват как да кандидатствате за финансова помощ, т.е. за надбавка въз основа на гарантирания минимален доход, и ще Ви бъде предоставена финансова помощ за покриване на основните Ви нужди, докато бъде разгледана молбата за отпускане на гарантирания минимален доход.

И накрая, с цел вашата закрила, те ще Ви помогнат да намерите безопасен подслон.

**- Какво ще се случи, ако не бъде установен като жертва на трафик на хора или не желая да съдействам на органите на правосъдието?**

За да може полицията да реши дали сте жертва на трафик на хора и да Ви осигури необходимата закрила, е от съществено значение да съдействате на властите и да предоставите необходимата информация. В противен случай никой няма да знае, че сте жертва.

В случай, че не бъдете установени за жертва на трафик на хора, трябва да знаете, че:

- ако сте дошли легално в Кипър и престоят Ви тук е законен, настоящият Ви статут на пребиваване продължава да е валиден (освен ако не сте извършили престъпление, което води до анулиране на разрешението Ви за пребиваване).
- ако сте подали молба за международна закрила и тя подлежи на разглеждане от компетентния орган, ще продължите да имате право на пребиваване до приключване на процедурата.
- ако вече имате статут на международна закрила, продължавате да се ползвате от правата, които Ви предоставя този статут.
- ако не сте влезли в Кипър законно или ако престоят Ви е нередовен, тогава ще се задвижи процедура по депортирането Ви. също така името Ви ще бъде включено в списъка с нежелани лица и няма да можете да се върнете в Кипър в продължение на няколко години.
- ако съществуват други сериозни причини да бъде разгледана вероятността да Ви бъде дадено временно разрешение за пребиваване по хуманитарни или други сериозни причини, това ще бъде преценено съгласно Вашите конкретни обстоятелства.



P.I.O. 67/2024-1000-Bulgarian

ISBN 978-9963-50-652-1

Published by the Press and Information Office

Printed by the Government Printing Office